

王 岚 / 主编

解放军外国语学院英语博士文库

Research on the Planning Process of English Majors

李志雪 著

英语专业学生写作构思过程研究

河南大学出版社

*Monographs by Ph.D Holders,
English Department, PLA UFL*

王 岚 / 主编

解放军外国语学院英语博士文库

Research on the Planning Process
of English Majors

李志雪 著

英语专业学生写作构思过程研究

河南大学出版社

*Monographs by Ph.D Holders,
English Department, PLA UFL*

图书在版编目(CIP)数据

英语专业学生写作构思过程研究/李志雪著. —开封:河南大学出版社,2007.4

(解放军外国语学院英语博士文库/王岚主编)

ISBN 978-7-81091-581-6

I. 英… II. 李… III. 英语—写作—教学研究—高等学校 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 029023 号

责任编辑 程若春

装帧设计 张 胜·生生书房

出 版 河南大学出版社

地址:河南省开封市明伦街 85 号 邮编:475001

电话:0378-2864669(行管部) 网址:www.hupress.com

排 版 河南大学出版社印务公司

印 刷 河南省瑞光印务股份有限公司

版 次 2007 年 4 月第 1 版

印 次 2007 年 4 月第 1 次印刷

开 本 650mm×960mm 1/16

印 张 17.50

字 数 235 千字

印 数 1—1500 册

定 价 26.00 元

(本书如有印装质量问题请与河南大学出版社营销部联系调换)

序 言

在李志雪的博士学位论文即将付梓之际,作为导师,可谓感慨万千。或为师生,或为朋友,曾并肩而行;或欢乐,或艰辛,曾一同感受。历历数载,终到收获之时,欣慰之情,自是语言难以传达。

此时,我想特别一提的是,李志雪严格自律,勤奋有加。此可举例一二。在其学习伊始,即受命担任教练,率本院选手赴京参加英语口语大赛,凯旋而归,虽误时许多,却能奋起直追,不使学业受损;因研究设计需要使用 LISREL 软件,而导师及近周均无人识之,他毫不犹豫,远赴他处,潜心钻研,在王立非教授耳提面命之下,学成归来,熟练使用,确保了研究质量。

李志雪长期从事英语写作教学与研究,颇有心得,此次在做学位论文选题时,对写作的构思过程进行了专门研究。写作是语言输出的主要形式之一,涉及复杂的认知心理过程,大致可分为构思、成文和修改编辑三个子过程。迄今,对构思过程的研究还十分匮乏,且深度不够——大多仅关注写前构思时间的长短对写作成绩的影响。李志雪的研究则涉及了构思时间之外的其他重要构思变量——构思元认知知识、构思策略和构思过程中的母语使用量,因之更加系统、全面、深入。该研究首次提出了高水平大学英语学习者二语写作构思过程模型,揭示了二语写作过程及其本质,这无疑是对二语写作理论的重要丰富和发展。此外,该研究还针对中国学生写作构思过程中存在的问题和困难,提出了具体解决办法

和建议,这对二语写作教学也无疑具有重要指导意义。此外,该研究采用定性研究与定量研究相结合的方法,成效显著,其他心理过程研究亦可借鉴。

但上鹤雀更一层,一目穷尽万里州。李志雪的论文此次得以正式出版,表明其水平得到了认可,表明其在学术攀登的征途上达到了一定的高度。诚望李志雪以此为起点,攀登不止,奋斗不辍,达到更高的高度。我期待着。

是为序。

李绍山

2007年1月

前 言

写作是一个复杂的认知心理过程,包括构思、成文和修改编辑三个往复循环的子过程。在写作过程中,写作者需要调节一系列同时出现的制约变量,如篇章组织、段落结构、句子结构、词语结构等,而构思则可以帮助写作者减少“认知压力”,因为构思把写作这样一项原本复杂的问题简化为一个较为简单的问题——简略记下内容要点,并通过设定重点,告诉写作者如何解决这个问题。同时,构思过程中所产生的目标可以保证满足一系列制约变量的要求。所以说,构思是写作过程中至关重要的一个环节,因为构思可以减少写作者在实际写作过程中的压力——在进行了构思之后,写作者至少确定了基本思路,不必同时顾及篇章结构、内容和语言三个方面了;同时,构思为写作者选择问题求解策略提供了灵活度,使得写作者可以更加灵活地选择所要使用的策略。

以往对写作(包括一语和二语写作)构思的研究主要关注写前构思时间的长短对写作成绩的影响,研究者们得出的结论不尽相同,有些结论甚至相互矛盾,而他们在研究中忽略了写作者的构思元认知知识和构思策略对写作成绩的影响。针对二语写作构思过程的研究还非常少,且到目前为止还没有人提出二语写作构思过程模型。本研究拟系统考察二语写作者的构思变量(构思元认知知识、写前构思时间、构思策略和构思过程中所使用的母语量)对二语写作成绩的影响。我们提出6个研究问题:(1)受试的构思元

认知知识多少是否影响他们的二语写作成绩？(2)受试使用的构思策略多少是否影响他们的二语写作成绩？(3)受试花在写前构思上的时间长短是否影响他们的二语写作成绩？(4)受试在构思过程中使用的母语思维量的多少是否影响他们的二语写作成绩？(5)构思元认知知识、构思策略、构思时间和汉语构思量这四个变量之间是否存在相关关系？(6)中国高水平英语学习者的构思呈现何种模式？

本研究的受试是解放军外国语学院英语专业三年级学生。我们使用调查问卷和有声思维这两种研究工具,利用 EXCEL、SPSS 和 LISREL 等不同手段,采用定量研究和定性研究相结合的方法,对高水平大学英语学习者的构思变量对二语写作成绩的影响进行了深入、系统的分析,并提出了二语写作构思模型。

针对提出的 6 个研究问题,本研究得出如下结论:

受试的构思元认知知识对他们的二语成绩产生显著影响——构思元认知知识不仅直接影响二语写作成绩,而且通过构思策略对二语写作成绩产生间接影响。构思元认知知识可以解释 82% 的二语写作成绩的差异。

受试的构思策略对他们的二语写作成绩具有重要影响,可以解释 67% 的二语写作成绩。

受试在写前构思时间的长短对二语写作成绩也有明显影响,可以解释 42% 的二语写作成绩。

受试在构思过程中使用的母语思维量不影响二语写作成绩,或者至少可以说其影响未达到统计意义上的显著性。

构思元认知知识对构思策略产生影响,而构思元认知知识以及构思策略与写前构思时间和汉语构思量之间均无相关关系。

中国高水平二语写作者的构思过程与母语写作者的构思过程大致相同,不过在构思过程中受试根据个人的习惯选择是用母语还是用外语构思。

本研究的发现在理论、研究方法和二语写作教学三个方面均

有比较重要的意义。在理论上,构思变量对二语写作成绩影响的研究及二语写作构思模型的提出是对二语写作理论的丰富和发展;在研究方法上,使用不同研究工具,采用定量研究与定性研究相结合的方法,克服了以往使用单一方法研究写作过程的缺陷,对心理过程研究具有方法论启示意义;在教学层面,深入了解了二语写作者在构思方面存在的问题和遇到的困难,并进一步探讨了解决这些问题和克服这些困难的方法,为培养二语写作者的构思能力、提高他们的构思效果提供了理论基础。

今后对二语写作构思过程的研究应该考虑在线构思的问题,在选择实验样本时要增加受试的数量,从不同地区、不同学校、不同年级中选择受试,以保证研究结果的可推广性,并对研究工具之一的调查问卷予以完善,进一步提高问卷的效度和信度。

李志雪

2007年1月

缩 略 语

CONT	content(内容)
df	degree of freedom(自由度)
ESL	English as a Second Language(英语作为第二语言)
EFL	English as a Foreign Language(英语作为外语)
ETS	Educational Testing Service(美国教育测试服务中心)
FAPLT	factors affecting the planning time(影响构思时间的因素)
GRK	knowledge about genre(体裁知识)
GRS	strategies about genre(体裁策略)
IPP	importance and frequency of the planning process(构思过程的重要性与频繁度)
LANG	language(语言)
LISREL	Linear Structural Equational Modeling(线性结构方程模型)
MELAB	Michigan English Language Assessment Battery(密执安英语语言评估测试)
MTK	metacognitive knowledge(构思元认知知识)

NNFI	non-normed fit index(增值拟合指数)
NNS	non-native speaker(非母语者)
ORG	organization(篇章组织)
PLF	focus of planning(构思侧重知识)
PLK	planning strategy knowledge(构思策略知识)
PLS	planning strategies(构思策略)
PLT	pre-task planning time(写前构思时间)
PPK	knowledge about purpose(目的知识)
PPS	strategies about purpose(目的策略)
PTM	planning time(构思时间)
R1	the first rater(第一位评阅人)
R2	the second rater(第二位评阅人)
R3	the third rater(第三位评阅人)
RDK	knowledge about the reader(读者知识)
RDS	strategies about the reader(读者策略)
RMSEA	root mean square error of approximation(近似误差均方根)
SPS	specific planning strategies(具体构思策略)
SPSS	Statistical Package for Social Sciences(社会科学统计软件包)
TAK	knowledge about the writing task(任务知识)
TAS	strategies about the writing task(任务策略)
TWE	Test of Written English(托福考试作文测试)
WRP	writing performance(写作成绩)

目 录

序言	(1)
前言	(1)
缩略语	(1)
第一章 绪论	(1)
1.0 引言	(1)
1.1 本研究的目的	(1)
1.2 本研究的重要性	(4)
1.3 本书的框架	(6)
第二章 文献综述	(8)
2.0 引言	(8)
2.1 从写作成品研究到写作过程研究的转变	(9)
2.2 主要的一语写作模型	(10)
2.3 二语写作研究	(23)
2.4 二语写作过程模型	(29)
2.5 对构思的研究	(31)
2.6 元认知知识与写作的关系	(43)
2.7 关于二语写作构思过程中母语量与写作质量关系的研究	(49)
2.8 对二语写作成绩评分方法的研究	(51)
2.9 调查问卷和有声思维在写作研究中的应用	(55)

2.10	先前二语写作研究中存在的问题和不足及本研究的必要性·····	(58)
2.11	小结·····	(61)
第三章	概念框架·····	(62)
3.0	引言·····	(62)
3.1	写前构思·····	(62)
3.2	构思元认知知识·····	(68)
3.3	构思策略·····	(75)
3.4	汉语构思量的定义·····	(78)
3.5	小结·····	(78)
第四章	研究设计与实验·····	(79)
4.0	引言·····	(79)
4.1	研究问题及假设·····	(79)
4.2	本研究中的变量·····	(81)
4.3	实验任务·····	(82)
4.4	受试·····	(84)
4.5	实验工具·····	(86)
4.6	实验过程·····	(94)
4.7	数据收集和整理·····	(98)
4.8	数据分析·····	(103)
4.9	小结·····	(104)
第五章	构思变量对二语写作成绩影响的线性结构方程 路径分析·····	(106)
5.0	引言·····	(106)
5.1	对研究问题的回顾·····	(106)
5.2	结果与讨论·····	(107)
5.3	小结·····	(136)
第六章	二语写作构思过程模型·····	(138)
6.0	引言·····	(138)

6.1	对二语构思的研究	(138)
6.2	中国高水平英语学习者构思过程模型	(139)
6.3	中国高水平英语学习者构思过程的特点	(152)
6.4	中国英语学习者在构思过程中遇到的困难和存在的问题	(153)
6.5	小结	(156)
第七章	本研究的主要贡献、局限性及今后研究的方向	(157)
7.0	引言	(157)
7.1	本研究的理论贡献	(157)
7.2	本研究在研究方法上的价值	(159)
7.3	本研究的教学指导意义	(160)
7.4	本研究存在的局限性	(167)
7.5	将来研究的方向	(169)
7.6	小结	(170)
附录	(171)
附录 1	作文评分标准	(171)
附录 2	以往研究中有关构思的问卷	(176)
附录 3	有关英语写作构思策略和技巧的问卷调查表	(180)
附录 4	Tony Silva 教授发给研究者的电子邮件	(190)
附录 5	十名受试的有声思维口述材料	(191)
参考文献	(229)
后记	(264)

第一章 绪 论

1.0 引言

本研究是一项探索性实证研究,研究对象是大学本科英语专业三年级学生;本研究以调查问卷(questionnaire)和有声思维(think-aloud)为研究工具,利用线性结构方程模型(Linear Structural Equational Modeling,简称 LISREL)、EXCEL(2000)和社会科学统计软件包(Statistical Package for Social Sciences, SPSS 11.0)等不同手段,采用定量研究和定性研究相结合的方法,对英语专业学生^①的构思元认知知识、构思策略、写前构思时间和构思过程中母语思维量等构思变量对二语写作成绩的影响进行深入、系统的分析,探究不同变量与二语写作成绩之间的关系,同时构建中国高水平英语学习者写作构思过程模型,深入挖掘中国英语学习者构思过程的本质,进一步丰富和发展二语写作理论。

1.1 本研究的目的

本研究主要有三个目的:(1)系统研究不同构思变量与二语写作成绩之间的关系;(2)深入研究二语写作构思过程的本质;(3)尝试提出二语写作构思过程模型。

1.1.1 系统研究构思变量与写作成绩之间的关系

先前对二语写作构思过程的研究主要集中在构思时间上,研究写前构思时间(pre-task planning)的长短对写作质量的影响(Carey等,1989; Spivey & King, 1987)、构思方式对写作质量的影响(Nelson, 1988)等等,而对与构思密切相关的其他变量,如二语写作者所具有的构思元认知知识、写作者的构思策略以及构思过程中母语思维量的多少等对写作成绩影响的研究甚少。Schoonen和 Gelderen(2003: 166)指出,以前对写作模型的研究主要集中在写作过程或者写作能力的发展上,而忽视了写作所需要的认知和语言资源(如元认知知识等)方面的特点。吴红云和刘润清(2004: 187)指出:“……迄今为止,国内还没有关于写作元认知方面的实证研究。”方玲玲和周榕(2004: 78)也持相同的观点:“……国内外目前元认知策略的研究和培训主要集中在二语的阅读、口语和词汇方面,元认知策略与写作教学相结合的培训研究(尤其在外语方面)十分少见,国内目前更是鲜见。”由此可见,综合研究包括构思元认知知识在内的不同构思变量与写作成绩之间的关系是非常重要的。如果撇开其他构思变量而仅仅研究构思时间或者构思方式,就很难揭示构思过程的本质,因为构思过程是一个错综复杂的心理过程,写作者构思效果的好坏不仅仅取决于他们花在构思上的时间,也与其构思元认知知识、构思策略以及构思过程中使用汉语思维量的多寡有着密不可分的关系。

1.1.2 深入研究二语写作构思过程的本质

对二语写作的研究始于20世纪60年代末70年代初,主要是在美国和英国针对将英语作为外语的留学生而展开的。20世纪80年代出现了有关二语写作过程的研究(Jacobs, 1982; Zamel, 1983; Raimes, 1987; Jones & Tetroe, 1987; Boshier, 1998; Sasaki, 1996, 2000, 2004; Wang & Wen, 2002),但是这些研究

主要集中在二语写作过程与一语写作过程的异同、熟练写作者和不熟练写作者写作过程中存在的差异、母语思维在二语写作过程中的作用等方面(Krapels, 1990 : 48~52),而对构思这一写作子过程(sub-processes)的研究还不够充分,非英语国家对二语写作的研究还不够广泛和深入(Grabe & Kaplan, 1996 : 27)。

伍新春(1998 : 257)在对西方写作构思心理研究的综述中指出:“……(先前研究)虽然对影响构思活动的诸因素,如主体知识、信息加工策略、篇章结构与图式、篇章连贯性知识等作了大量的研究,但未能对完整的构思过程进行整体性的实验研究,特别是没有把构思技能当做一项重要的心理技能来研究。为此,借鉴国外有关构思问题的研究成果,揭示构思活动的实质及心理结构,找出构思技能的形成规律,采取有力措施进行定向培养,是提高学生写作水平的重要一环。”

国内对二语写作过程的研究也刚刚起步,不管是在广度上还是深度上都还非常欠缺。王文宇和王立非(2003 : 54~55)在回顾了过去十年国内对英语写作的研究后指出:“……国内已有的二语写作研究焦点集中在文本方面,较多探讨作文的语篇特征,很少触及写作过程,只有少数几项研究在探讨二语写作过程中的母语思维现象时,对写作过程有所涉及,而专门描写写作过程的研究几乎没有。中国学生用二语写作时,如何构思、如何成文、如何修改?他们会遇到哪些困难、采用哪些写作策略?这些问题仍有待回答。”另外,范琳和朱立霞(2004 : 70)也指出:“……国内对写作构思这一重要因素的研究无论是在深度上还是广度上都与国外同类研究存在明显差距。在我国,写作构思研究还是一个未能给予足够重视、研究者涉足较少却又亟待研究的领域……。”由此可见,对二语写作过程中的构思子过程进行深入的研究是非常必要的。

1.1.3 提出二语写作构思模型

在对写作过程的研究中,国外学者已经提出了不少有关一语

写作过程的模型(如 Hayes & Flower, 1980; Scardamalia & Bereiter, 1987; Hayes, 1996; Grabe & Kaplan, 1996; Kellogg, 1996 等等),但是描述二语写作过程的模型却寥寥无几。一方面,与一语写作过程研究相比,对二语写作过程的研究起步较晚(Krapels, 1990: 39),参与研究的人员数量有限,还没有形成一支完全独立的、专业的研究队伍(Silva & Leki, 2004);另一方面,对二语写作的研究主要集中在美国和英国,在其他以英语为外语的国家对二语写作过程的重视程度还不够,所以目前提出的二语写作过程模型只有屈指可数的几个(Sasaki, 2000, 2002; 王文宇和文秋芳, 2002; Zhao, 2004 等)。此外,还没有研究者专门对构思过程进行过全面、深入、透彻的研究,没有人提出过二语写作构思模型,或者详细讨论二语写作者的构思是如何一步步展开的。本研究拟通过分析受试的有声思维口述材料,提出二语学习者的构思过程模型,将二语写作过程研究进一步推向深入。

1.2 本研究的重要性

作为一个综合研究构思变量对高水平二语学习者的写作成绩影响的项目,本研究在理论、研究方法和教学实践等三个方面具有重要意义。

1.2.1 本研究的理论价值

本研究的理论价值主要体现在两个方面:

首先,本研究的成果和发现将进一步丰富和发展二语写作理论。先前二语写作研究中对构思的关注不够充分(Fitzpatrick, 2003: 91)。在阅读相关文献过程中,研究者发现,到目前为止还没有学者构建出二语写作构思过程模型,所以本研究提出的构思模型将有助于了解二语学习者写作构思的过程,从而进一步揭示写作构思过程的本质,丰富和发展二语写作过程理论。